



DIARIO

del 35.º período (extraordinario) de sesiones de la Conferencia

Sede de la FAO, Roma, 18 – 22 de noviembre de 2008

AVISOS

DECLARACIONES

En vista del limitado tiempo disponible para las intervenciones, la duración de las declaraciones se limitará a **siete minutos** para los jefes de delegación y **cuatro minutos** para las organizaciones. Cuando un representante u observador haya rebasado el tiempo asignado, el Presidente podrá llamarle al orden.

DECLARACIONES POR ESCRITO DE LOS JEFES DE DELEGACIÓN DESTINADAS A LA SESIÓN PLENARIA

A efectos de asegurar la interpretación exacta de las declaraciones y la oportuna elaboración de las actas literales, se ruega a las delegaciones que remitan una versión electrónica de sus declaraciones (en formato WORD o PDF) a la dirección Conference-Statements@fao.org. En la primera página deberán figurar los nombres de la delegación y del orador en uno de los siguientes idiomas: español, francés o inglés.

Puesto que es necesario levantar actas literales dentro de un plazo muy limitado, se prefiere el uso del correo electrónico para el envío de las declaraciones. Se ruega a quienes no estén en condiciones de utilizar el correo electrónico a tal fin que envíen el texto por fax al número (+39) 0689280554 o bien que entreguen el texto escrito de las declaraciones que pronunciará el jefe de su delegación en nueve (9) copias, con la mayor antelación posible, en la Sala A-273 E, donde se distribuirán a los intérpretes.

La reunión se desarrollará en árabe, chino, español, francés, inglés y ruso. Si los oradores desean realizar declaraciones en un idioma distinto de los indicados, deberán facilitar a la Secretaría el texto en uno de esos idiomas. La delegación en cuestión deberá también proporcionar al Grupo de Interpretación (se ruega dirigirse al despacho A-273E, teléfono: (+39) 0657054731) una persona que conozca tanto el idioma en que se ha de pronunciar la declaración como el idioma de la FAO al que se ha traducido, para que sirva de guía al intérprete a través del texto traducido y asegure la sincronización entre el intérprete y el orador.

Los participantes que deseen poner copias de sus declaraciones a disposición de los participantes en la Conferencia deberán proporcionar el número de copias deseado al mostrador de distribución de documentos situado en el Centro de servicios de conferencias de Corea (primera planta del Edificio A, a la entrada de las salas Roja y Verde).

LISTA PROVISIONAL DE PARTICIPANTES

Desde la tarde del 19 de noviembre de 2008 estará disponible en el Centro de servicios de conferencias de Corea (primera planta del Edificio A) un número limitado de listas provisionales de participantes, con el único propósito de que se pueda controlar la exactitud de los datos que contienen. Se ruega a los participantes proporcionen corrección o enmienda a dicha lista en el mostrador de distribución de documentos, situado en el Centro de servicios de conferencias de Corea, para su incorporación a la lista definitiva que aparecerá en el informe final de la Conferencia en el sitio web de la misma.

DOCUMENTOS DE LA CONFERENCIA

Los documentos de la Conferencia se publican en http://www.fao.org/unfao/bodies/conf/c2008/index_en.htm. Durante la Conferencia se podrá disponer también de una cantidad muy limitada de documentos impresos en el mostrador de distribución del Centro de Servicios de Conferencias de Corea (primera planta del Edificio A).

SALAS PARA REUNIONES BILATERALES

Se dispone de un número limitado de salas para reuniones bilaterales, que las delegaciones podrán utilizar por horas. (Se ruega dirigirse al despacho A-231, extensión 55872).

CONFERENCIA RESPETUOSA CON EL MEDIO AMBIENTE

Se invita a los participantes a utilizar los siguientes diversos bienes y servicios respetuosos con el clima:

- Los documentos de la Conferencia y el Consejo se han imprimido por las dos caras en papel reciclado al 100 %.
- Se ha hecho una tirada limitada de todos los documentos. Se alienta a los participantes a consultar los documentos en línea (a través de la conexión WiFi y de los accesos a internet) y a pensarlo dos veces antes de pedir más copias impresas.
- En el interior de la Sala de Plenarias se han dispuesto sistemas alternativos al uso de botellas de plástico para el agua de beber.
- En el exterior de la Sala de Plenarias existen recipientes para la recolección diferenciada de residuos. Se medirá la cantidad de residuos generados después del evento.

SERVICIOS DE VIAJES (RESERVA Y CONFIRMACIÓN DE VUELOS)

La agencia de viajes oficial de la Conferencia es Carlson Wagonlit Travel (CWT). Sus oficinas, que están situadas en la planta baja del Edificio D (despacho D-074), estarán abiertas de 9.00 a 17.00.

Para más información los participantes pueden contactar con CWT por teléfono en la extensión **55970** (o en el número 06 57055970 si llaman desde fuera de la FAO) o bien por correo electrónico en la siguiente dirección: faotravel@cwtbook.it.

En caso de necesidad urgente fuera de las horas de trabajo, CWT cuenta con un **servicio de emergencia que funciona las 24 horas** para proporcionar asistencia a los viajeros (teléfono **800 – 871932** si se llama desde Italia y **+44 208 7579000** desde cualquier otro país).

SERVICIOS DE CAFETERÍA

El complejo de la sede de la FAO ofrece los siguientes de servicios de comidas y bares.

- **Cafetería** – Terraza (octavo piso del Edificio B): de 11.45 a 14.30
- **Restaurante de la FAO** con menú a la carta (octavo piso del Edificio C): extensión 56823 (teléfono 06-57056823) de 12.00 a 14.30.
- **Bar de Polonia** (planta baja del Edificio A) (**acceso limitado a los delegados**): de 7.30 a 17.30.
- **Bar B** (octavo piso del Edificio C): de 9.00 a 15.00.
- **Bar Azul (o Bar C)** (octavo piso del Edificio C): de 7.30 a 11.15 y de 11.45 a 17.00.
- **Bar D** (planta baja del Edificio D): de 7.30 a 17.00.

En el Restaurante, el Bar de Polonia y el Bar Azul se aceptan tarjetas *Bancomat* y tarjetas de crédito. Máquinas expendedoras: en diversos lugares dentro de los edificios.

SERVICIOS MÉDICOS

Los participantes pueden solicitar servicios médicos de urgencia marcando el número 30 desde los teléfonos internos o el número 06570-53400 desde el exterior de la FAO. Para solicitar otros servicios médicos, los participantes pueden llamar a la extensión 53577 desde los teléfonos internos (o al número 06-57053577 desde el exterior de la sede de la FAO). Asimismo pueden ir directamente al Servicio Médico (primera planta del Edificio B) durante el horario de trabajo de la Conferencia.

Para solicitar atención médica de urgencia fuera del horario de trabajo los participantes deben llamar al 118 o al servicio de Guardia Médica, al número 06-58201030, o bien recurrir a los servicios del médico de su hotel.

SERVICIOS BANCARIOS Y CAMBIO DE MONEDA

El banco *Banca Intesa San Paolo* está situado en la planta baja del Edificio B y está abierto de 8.35 a 16.35.

El banco *Banca Popolare di Sondrio* está situado en la planta baja del Edificio D (D-016) y sus oficinas están abiertas de 8.30 a 16.30. A la entrada de ambos bancos y en la oficina de correos, que se encuentra a la izquierda de la sucursal de *Banca Intesa San Paolo*, hay cajeros automáticos habilitados para el retiro de efectivo con tarjeta de crédito.

COBERTURA WIFI Y SERVICIO DE INTERNET

Los participantes en la Conferencia dispondrán de un servicio de Internet inalámbrico (WiFi) gratuito en la Sala de Plenarias, en las salas Roja y Verde y en varias otras salas de reunión. Para poder utilizar el servicio, es necesario disponer de un ordenador portátil o asistente personal digital (PDA) con capacidad para conectarse a una red de área local inalámbrica compatible con los estándares 802.11b ó 802.11g. El nombre de usuario y la contraseña que se deberán utilizar son los siguientes:

Red: **Guest_Internet**

Nombre del usuario: **visitor**

Contraseña: **2go2web**

En el Atrio, situado en la planta baja entre el Edificio A y el Edificio B, está disponible un servicio de Internet para los participantes. Los ordenadores instalados en el Atrio disponen de acceso a Internet y pueden utilizarse para acceder a una cuenta personal de correo electrónico y navegar por el sitio web de la FAO.

Secretaría del 35.º período (extraordinario) de sesiones de la Conferencia

Director General	Jacques Diouf	B-406	53433/53434
Director General Adjunto	James G. Butler	B-411	53117/53118
Director de Gabinete	Hervé Lejeune	B-462	53096/53669
Secretaria General de la Conferencia	Sra. Lorraine B. Williams	B-202	52311
Subsecretario General de la Conferencia	Ali Mekouar	A-139	55612
Centro de coordinación para las ONG/OSC	Yasuo Endo	A-411	52033
